Dodatek č. 1 ke smlouvě dílo č. 230617

Nachtrag Nr. 1 zum Werkvertrag Nr. 230617

# Smluvní strany / VERTRAGSPARTEIEN

**Objednatel:**

**Národní muzeum**, příspěvková organizace

Sídlo: Václavské náměstí 1700/68, 110 00, Praha 1

IČO: 000 23 272

DIČ: CZ00023272

Zástupce: PhDr. Michal Lukeš, Ph.D., generální ředitel Národního muzea

(dále jen jako „Objednatel“)

**Auftraggeber:**

**Národní muzeum/Nationalmuseum**, subventionierte Organisation

Sitz: Václavské náměstí 1700/68, 110 00, Praha 1

ID: 000 23 272

UID: CZ00023272

Vertreter: PhDr. Michal Lukeš, Ph.D., Generaldirektor des Nationalmuseums

(nachstehend der „Auftraggeber“ genannt)

**Zhotovitel:**

**Susanne de Werth**

Sídlo: Loristraße 7, 80335, Mnichov

ID: 148/195/30646

UID: DE347736159

(dále jen „Zhotovitel“)

**Auftragnehmer:**

**Susanne de Werth**

Sitz: Loristraße 7, 80335, München

ID: 148/195/30646

UID: DE347736159

(nachstehend der „Auftragnehmer“ genannt)

I.

1. Smluvní strany se dohodly, že článek 4. odstavec 4.1 písm. i) se mění:

Die Vertragsparteien vereinbaren, dass Artikel 4. Absatz 4.1 Buchstabe i) geändert wird:

1. Doplňkové služby / Zusätzliche Leistungen
* Jednání na místě s Objednatelem, a to v rozsahu 7 dní (cestovní náklady budou účtovány zvlášť). Pokud bude potřeba více dní, bude dodatečně účtováno 650,- Euro / den

Verhandlung mit dem Kunden vor Ort im Umfang von 7 Tagen (Reisekosten werden gesondert in Rechnung gestellt). Werden mehr Tage benötigt, werden zusätzlich 650,- Euro/Tag berechnet.

**4 550,- EUR**

1. Smluvní strany se dohodly, že článek 4. odstavec 4.1 se doplňuje o nové body ve znění:

Die Vertragsparteien vereinbaren, dass Artikel 4. Absatz 4.1 durch die folgenden neuen Absätze ergänzt wird:

1. **Půdorys a nárysy stěn s ohledem na výměnu exponátů během trvání výstavy /**

**Grundriss- und Wandskizzen im Hinblick auf den Austausch von Exponaten während der Dauer der Ausstellung**

* Půdorys a nárysy stěn s důležitými informacemi; vyměřovací plán pro instalaci. Plány budou k dispozici v PDF a DWG.

Grundriss und Wandskizzen mit wichtigen Informationen; Plan mit Maßen für die Installation. Die Pläne werden in PDF und DWG zur Verfügung gestellt.

**2 535,- EUR**

1. **Změny / dodatky ke stavbě – Praha s ohledem na výměnu exponátů během trvání výstavy /**

**Änderungen/Ergänzungen am Bauprojekt - Prag im Hinblick auf den Austausch von Exponaten während der Dauer der Ausstellung**

* Soupis veškerých změn a dodatků k truhlářským a grafickým pracím pro objasnění poptávky; podrobné plány, změny a dodatky (3 podrobné plány). Plány budou k dispozici v PDF a DWG.

Auflistung aller Änderungen und Ergänzungen an Tischlerarbeiten und graphischen Arbeiten zur Feststellung des Bedarfs; detaillierte Pläne, Änderungen und Ergänzungen (3 detaillierte Pläne). Die Pläne werden in PDF und DWG zur Verfügung gestellt.

**2 535,- EUR**

II.

1. Ve všech ostatních ustanoveních zůstává smlouva o dílo, ke které je tento dodatek vyhotoven, nezměněna.

Im Übrigen bleibt der Werkvertrag, zu dem dieser Nachtrag aufgesetzt wurde, unverändert.

1. Dodatek je vyhotoven ve třech stejnopisech s platností originálu, z nichž jeden obdrží zhotovitel a dva stejnopisy obdrží objednatel.

Der Nachtrag wird in drei Exemplaren mit der Gültigkeit eines Originals ausgestellt, von denen eins der Auftragnehmer und zwei der Auftraggeber erhält.

1. Dodatek nabývá platnosti podpisem obou smluvních stran a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.

Der Nachtrag wird mit der Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien gültig und wird am Tag der Veröffentlichung im Vertragsregister wirksam.

|  |  |
| --- | --- |
| V Praze dne / Prag, den \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | V Mnichově dne / München, den \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Za **Objednatele** Für den **Auftraggeber****PhDr. Michal Lukeš, Ph.D.**Generální ředitel Národního muzeaGeneraldirektor des Nationalmuseums | Za **Zhotovitele**Für den **Auftragnehmer****Susanne de Werth** |